

# 12 - Post-Festival Sparklers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Post-Festival Sparklers

**[01:42] Mumei**

M-Miss Ou?

**[01:45] Ou**

You were splendid, Mumei-kun.

**[01:47] Ou**

As were the rest of my adorable students.

**[01:49] Ou**

You've done well to mature to this point.

**[01:52] Haku**

Miss Ou, that outfit...

**[01:59] Ukyou**

Nice.

**[02:01] Sakyu**

So nice.

**[02:02] Ou**

Congratulations.

**[02:03] Ou**

You've passed the final exam.

**[02:05] Ou**

But...

**[02:06] Ou**

The real test starts now.

**[02:11] Mumei**

Huh?

**[02:28] Ou**

Oh, moon!

**[02:42] Anri**

The moon is getting bigger!

**[02:43] Shuu**

No, that's not it.

**[02:45] Shuu**

The moon is getting closer.

**[02:49] Ou**

Yes, that's right.

**[02:50] Ou**

The moon has fallen out of its orbit and begun its descent.

**[02:54] Ou**

If it continues, this school and the entire planet will be destroyed in a matter of hours.

**[03:00] Mumei**

What?

**[03:01] Ou**

Shokatsu Mumei, you are the representative of this school.

**[03:05] Ou**

If you wish to stop the moon from falling, try to pass this final test.

**[03:10] Jun**

Hang on a minute, Miss Ou.

**[03:12] Jun**

What do you mean, Earth will be destroyed?

**[03:15] Anri**

Just who are you?

**[03:17] Ou**

Good question.

**[03:20] Ou**

I will tell you this as a messenger from the universe...

**[03:24] Ou**

We possess technology and culture far superior to yours.

**[03:29] Ou**

I was appointed as a teacher at this school in order to determine

**[03:34] Ou**

whether or not you had grown to a point where you would be on par with us.

**[03:37] Ou**

Yes, this is a test!

**[03:40] Ou**

If you pass it, you will all be accepted as our equals.

**[03:44] Ou**

However, if you fail, you will be deemed unworthy.

**[03:48] Jun**

Um...

**[03:50] Mumei**

I'm sorry, Miss Ou. I didn't realize.

**[03:52] Mumei**

You're exhausted, aren't you?

**[03:54] Ou**

I see.

**[03:56] Ou**

Perhaps you're all just in need of  
some clearer motivation?

**[04:04] Haku**

No!

**[04:05] Mumei**

Haku-chan!

**[04:07] Ou**

If you want to stop the moon from falling  
and save this girl, try to pass my test!

**SIGN** Cheating is a wrongful act. Please do not imitate.

**[04:13] Mumei**

I don't really understand what's  
going on, but I'll do it!

**[04:16] Mumei**

Haku-chan, just wait for me!

**[04:18] Mumei**

Nothing is impossible with  
the Shokatsu Technique!

**[04:21] Ou**

Then, once again, let the test begin.

**[04:24] Mumei**

No regrets! Let's do this!

**[04:27] Mumei**

Shokatsu Technique secret—

**[04:30] Mumei**

What?

**[04:31] Ou**

It's futile!

**[04:32] Ou**

I developed that device. It is an  
anti-Shokatsu Technique machine,

**[04:36] Ou**

also known as the ASM.

**[04:38] Ou**

Within that field, all of  
your attacks are nullified.

**[04:42] Mumei**

Bull! This pathetic little machine  
can't stop my Shokatsu Technique!

**[04:49] Ou**

Have you forgotten?

**[04:51] Ou**

I'm your homeroom teacher.

**[04:53] Ou**

I've always been watching all of you.

**[04:56] Ou**

I have analyzed everything about  
your Shokatsu Technique.

**[04:59] Haku**

M-Mumei-san...

**[05:02] Ou**

Now, you'd better hurry and fill in your  
answers. The moon is getting closer.

**[05:06] Mumei**

Damn it!

**[05:15] Kouji**

I knew it. You're hopeless  
without me, aren't you?

**[05:15] Kouji**

Don't make me do this...

**[05:17] Anri**

Leave this to me.

**[05:19] Anri**

Miss Ou, won't you please stop that machine?

**[05:23] Ou**

That won't work.

**[05:25] Jun**

Damn it!

**[05:32] Ou**

The eye technique, bug user,  
and crimson thread.

**[05:35] Ou**

I know all about your techniques.

**[05:39] Ou**

Now just be quiet and watch from over there.

**[05:41] Shuu**

Impossible...

**[05:42] Jun**

She's insanely strong.

**[05:46] Haku**

No!

**[05:48] Mumei**

Damn it! If this keeps up, Haku-chan will...

**[05:55] Mumei**

I don't know any of this.

**[05:57] Jun**

He's just a regular idiot without  
the Shokatsu Technique, isn't he?

**[06:01] Ukyou**

Hey, look!

**[06:02] Sakyō**

That's...

**[06:03] Ukyō**

All the teachers!

**[06:06] Sakyō**

They're taking a stand to  
save Earth from danger!

**[06:19] Ōu**

You're in the way.

**[06:26] Mumei**

Damn it.

**[06:31] Toumei**

Dot, dot, dot...

**[06:37] Mumei**

How am I so powerless?

**[06:48] Mumei**

There's no way I can pass the test  
and save Haku-chan all by myself.

**[06:53] Kouji**

Are you going to yield again?

**[06:56] Kouji**

You said there's nothing the Shokatsu  
Technique can't solve. Or was that a lie?

**[07:01] Mumei**

But... But I...

**[07:03] Kouji**

Besides, you're not alone.

**[07:06] Mumei**

Huh?

**[07:09] Mumei**

Everyone...

**[07:10] Shuu**

Nothing has been settled between us yet.

**[07:12] Jun**

That's right. I'm the one  
who's gonna destroy you.

**[07:16] Anri**

Miss Ōu! Stop that machine!

**[07:18] Ōu**

I hate students who don't listen.

**[07:24] Ōu**

Try as many times as you like, but it's futile.

**[07:26] Ōu**

None of your techniques will work.

**[07:29] Shuu**

I wonder about that.

**[07:36] Ou**

What?!

**[07:37] Anri**

You let your guard down.

**[07:39] Anri**

We only needed you to leave  
yourself open for an instant.

**[07:42] Kouji**

When you did, I identified the  
vital points of that machine.

**[07:47] Jun**

And my Mary destroyed them.

**[07:50] Shuu**

It's no use.

**[07:52] Shuu**

Unless you want to be sliced to bits, I suggest  
you don't make any careless movements.

**[07:56] Ou**

Damn you all...

**[07:58] Kouji**

Even if our individual abilities won't work,

**[08:00] Kouji**

we can still make an opening  
when we cooperate.

**[08:03] Anri**

Don't underestimate our abilities.

**[08:06] Mumei**

Everyone...

**[08:07] Jun**

Don't just space out, Mumei!

**[08:09] Jun**

The test ain't over yet!

**[08:11] ---**

Right!

**[08:16] Mumei**

Wind, surge and make the flames rise!

**[08:20] Mumei**

Fire, burn and summon the wind!

**[08:30] Mumei**

Fuuka Ittsui!

**[08:32] Mumei**

This is the highest level  
of the Shokatsu Technique!

**[08:40] Toumei**

No matter how deep the darkness,

**[08:42] Toumei**

there is no night that does not end in dawn.

**[08:45] Toumei**

So long as the heart never breaks,

**[08:47] Toumei**

a ray of light will always shine  
in the darkly clouded sky.

**[08:50] Toumei**

People call that the light of the dawn!

**[08:55] Kouji/Shuu/Jun/Anri**

Do it!

**[09:01] Mumei**

I'm going to show you

**[09:02] Mumei**

the greatest secret of  
the Shokatsu Technique!

**[09:08] Mumei**

Style: Shokatsu Technique! Greatest Secret!

**[09:14] Mumei**

Nichirin Shouten!

**SIGN** Nichirin Shouten

**[09:17] N**

Nichirin Shouten!

**[09:19] N**

Transforming oneself into the sun by  
covering the body in extremely hot flames.

**[09:26] N**

It is the greatest and strongest  
secret of the Shokatsu Technique!

**[09:36] Ou**

Impossible!

**[09:37] Ou**

Th-This is...

**[09:39] Ou**

This is their true power!

**[09:58] Mumei**

All questions answered!

**[10:01] Mumei**

There's no problem the Shokatsu  
Technique can't solve!

**[10:19] Haku**

Mumei-san?

**[10:20] Mumei**

Welcome back, Haku-chan.

**[10:28] Haku**

Mary?

**[10:30] ---**

Hi!

**[10:33] Mumei**

No!

**[10:42] Ou**

Good morning, everyone!

**[10:43] Ou**

Let's all do our best again today!

**[10:46] Mumei**

Man, we had one hell of a day yesterday.

**[10:49] Haku**

I thought it was rather enjoyable, actually.

**[10:51] Anri**

Once the closing ceremony is over today,  
it'll finally be summer vacation.

**[10:56] Anri**

Where are you guys going?

**[10:57] Jun**

K-K-Koui-chan! P-P-Please  
come to the ocean with me...

**[11:01] Koui**

Go drown by yourself, wharf roach!

**[11:05] Koui**

Oh, that's right. This came for you.

**[11:10] Mumei**

Shuu?

**[11:13] Mumei**

What the heck is with Shuu?

**[11:16] Mumei**

Calling me out to a place like this...

**[11:29] Koui**

No!

***SIGN*** The End

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:39:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:39:03 UTC by whimsee